Palaeoslavica. International journal for the study of Slavic Medieval literature, history, language and ethnology. Cambridge (Massachusetts). V. 1 (I/1993). 262 p.; V. 2 (II/1994). 357 p.; V. 3 (III/1995)*.

Список славистических журналов в 1993 г. обогатился новым международным разноязычным ежегодником Palaeoslavica, который специализируется на изучении языков, литератур и духовной жизни славян с древнейших времен до начала XVIII века. Это издание представляет собой журнал широкого профиля, посвященный славянским древностям по проблемам, общим для славистов-медиевистов и фольклористов всех направлений, но с явной ориентацией на традиционную методологию, которая далеко еще не исчерпала своих возможностей и, по справедливому мнению издателей, может обеспечить высокое качество разысканий в области славянской старины.

В редакторском предисловии А.Б. Страхов выразил надежду, "что новый журнал – хоть в какой-то степени – возобновит и продолжит традиции таких старых славистических изданий, как *Чтения в Обществе истории и древностей российских, Живая старина, Глас* и *Споменик* Сербской королевской академии наук и проч. У старой науки с ее вниманием к фактам и неторопливой осторожностью выводов есть чему поучиться" (V. I: VII).

Журнал состоит из четырех разделов: Статьи, Публикации, Speculum и Смесь, причем издатели придают особую важность второму и четвертому разделам, которые, по их мнению, должны в значительной мере определять лицо ежегодника введением в научный оборот новых фактов и уточнением старых.

В рецензируемых томах журнала в разделе "Статьи" помещено 12 исследований по общим и конкретным проблемам изучения славянских древностей в языке и фольклоре.

Открывающая первый том статья О.Н. Трубачева "Этногенез и культура древнейших славян" (V. I: 9–40) посвящена дискуссиям вокруг проблемы дунайской прародины славян, возникшим в связи с идеями одноименной со статьей книги автора [Трубачев 1991] по их предварительным публикациям в периодике и научных сборниках, а также в устных докладах и лекциях исследователя. С ней перекликается помещенная в отделе "Смесь" небольшая заметка "К отдаленнейшим истокам нашего самосознания. Презентация одной книги" (V. II: 313–324), где автор выступает против предвзятого отношения к трактуемой им проблеме, которое проявляется в отказе рассматривать предлагаемые гипотезы без всякого их обсуждения.

Среди "Статей" значительное место занимают исследования издателя журнала А.Б. Страхова по проблемам славянской этимологии, в которых он то восстанавливает в полных правах когда-то поспешно отвергнутую этимологию, выводящую русское междометие *чур (меня)!* из греческого κύρ(ιος) "господь, господин" ("Восточнославянское *чур*: от детской игры – к взрослой магии" – V. I: 41–86), то раскрывает возникшую на паронимической основе "формулу несбыточности" *на святого Николу* в значении "никогда" (укр. *ніколи*, блр. *ніколі*) в условиях индифферентного отношения к святому Николаю, культ которого на Руси поверхностно описан Б.А. Успенским лишь как якобы пережиток язычества [Успенский 1982], с приведением разных параллелей из языков Европы ("На святого Николу..." – V. II: 49–83). В томе III/1995 в отделе "Смесь" опубликован отклик Ф. Ойнаса (Remarks on St. Nicolas – с. 303–305) на последнюю статью А.Б. Страхова. Здесь привлекаются эстонские параллели трансформации имени святого Николая. Тот же А.Б. Страхов в статье "Румынское название 'пояса' в полесских говорах и фольклоре (V. III: 177–178) убедительно доказывает происхождение от рум. *cingătoára, cingătoáre* (мн. *cingători*) – "пояс" ряда зачастую уже почти десемантизировавшихся полесских слов, известных из колядных и щедровных песен и за их пределами: *дзенкатора, дзінь-котора, дзілинь-котора, чанкотора* и т.п.; при этом А.Б. Страхов оставляет без специального объяснения в некотором отношении составляющие особую группу лексемы: *чинтокора, чиндокора, чинтакора, цындакора, циндокора, ціндокора, чындокора, чиндакур(а)* и т.п. Последние можно было бы вполне удовлетворительно объяснить как преобразование тюркского сложения **čanta + *qur* (ср. турецк. *çanta* "сумка, сумочка, кошелек и т.п.", чагат. *čontaj + qur* "пояс, кушак и т.п."). Такая этимология хорошо согласуется с указанием А.Б. Стра-

* На обложке и титуле ошибочно: 1994. 308 p.; V. 4 (IV/1996). 249 p.

хова на то, что образцами для местного производства служили персидские и турецкие пояса (V. III: 184). Промежуточное положение между румынскими и тюркскими названиями заняли контаминированные формы *цингакора, цинкагора* (V. III: 177, 188).

В статье А.Б. Страхова «'Кувада' по старообрядческой рукописи начала XIX века» (V. I: 101–110) неясное место сейчас уже утраченной рукописи с сочинением "О волшебстве" поясняется с помощью этнографических материалов В.Н. Добровольского.

Проблемам славянского фольклора как исторического источника посвящены две статьи известного фольклориста Ф. Ойнаса [Kalev (Kolyvan) in Russia – V. I: 87–99; Folklore and History – V. II: 31–47], в которых смело трактуется распространение имени героя эстонского эпоса *Kalev* в русских топонимах типа *Колывань*. Впрочем, не все суждения автора могут быть приняты. Например, непонятную фразу *koiter unda* из эстонской легенды, произнесенную караульщиком разбойников при нападении на них местных жителей, Ф. Ойнас изменяет в *quaytar undan* и считает "свое сочинение" татарским и совершенно неправильно переводит "уходи, убирайся (*go away, get out of here*)" (V. II: 41). Нельзя также признать корректным и вывод о том, что разбойниками были татары (какие?). В изначальном виде фраза непереводима, а во вновь сочиненном ее следовало бы перевести "верни оттуда", что не решает проблемы.

Две содержательных статьи П. Сигалова по истории славянских наречий (Adverbs with *-ь* in East Slavic languages – V. II: 5–29; История славянских наречий на *-о/-ě* – V. III: 5–40) впервые подробно трактуют весь славянский материал совместно с балтийским, на основании чего делается справедливый вывод о древности большей части наречий указанных типов, которые получили активность в более поздние времена. Наречия на *-ě* вытесняются наречиями на *-о*.

Л. Герец (Ruthenian-moscovite cultural contacts in the time of Troubles: The fate of one religious-polemical text – V. II: 85–110) рассматривает западнорусские (Ruthenian) истоки произведений И.А. Хворостинина и сопоставляет их.

В обширной статье О.Б. Страховой "Литературная деятельность Евфимия Чудовского (Библиографические материалы)" (V. III: 41–161) на основе многочисленных рукописных сборников учтено 16 100 листов, которых коснулась рука этого ученого монаха. В этом впечатляющем своим объемом рукописном наследии книжника 42% составляют переводы и столько же правленные его рукой тексты, 14% приходится на оригинальные сочинения и 2% – на переписанные им тексты.

Результаты работы О.Б. Страховой над рукописным наследием Евфимия Чудовского отражены также в двух обстоятельных и комментированных публикациях: 1) Из истории древнерусских описей книг: Дополнения к "Описи библиотеки иеромонаха Евфимия" (V. I: 149–160); 2) Пятая и шестая редакции Жития Алексия митрополита, Московского чудотворца (V. II: 127–195), а также в двух заметках в разделе "Смесь": а) Сколько переводов Св. Писания было сделано в последней четверти XVII века в Московской Руси? (V. I: 253–266); б) Из истории церковнославянской окказиональной лексики в конце XVII века (V. II: 349–357). Во второй заметке особенно важен этюд о слове *новшество*, вносящий уточнения в оставшиеся автору неизвестными соображения В.В. Виноградова, который безосновательно связывал это слово со старообрядчеством [Виноградоов 1994: 381–382]. В свете материалов О.Б. Страховой представляется весьма вероятным, что создателем слова *новшество* был Евфимий.

Интересна статья К. Мюллера "Sanctimonialia nominalia. Фрагмент русской исторической ономастики" (V. III: 163–175), посвященная именам монахинь, которые до сих пор не исследовались специалистами по русской ономастике, однако его предположение о принадлежности к монашеским имени *Светлана* осталось недоказанным.

В разделе "Публикации", кроме уже упомянутых сочинений Евфимия Чудовского, изданных со вступительными статьями и комментариями О.Б. Страховой, также напечатаны "Слово на рождество Господа нашего Иисуса Христа" Петра Постникова со вступительной статьей Н.Н. Запольской и О.Б. Страховой "Забытое имя: Петр Постников (Из истории русской культуры конца XVII – начала XVIII веков)" (V. I: 111–148), а также "Путивльская писцовая книга 1628–1629 гг." с комментариями Л.[Ю.] Астахиной (V). II: 111–126.

Значительное место в журнале занимают этнографические и фольклорные записи нашего времени, сделанные преимущественно в Полесье, а также в Архангельской и Рязанской областях. В некоторых случаях они публикуются с комментариями.

В разделе Speculum объединяющим для всех томов являются весьма обстоятельные "Филологические наблюдения над берестяными грамотами" А.Б. Страхова (V. I: 183–223; V. II: 205–233; V. III: 231–279), представленные девятью разными этюдами, которые трактуют грамоты целиком или фрагментарно (№№ 19, 266, 439, 589; свинц.; 21, 39, 131, 549). При этом автор пытается анализировать даже безнадежные грамоты вроде № 39, от анализа которых уклонился признанный многими лидер в лингвистическом изучении берестяных грамот А.А. Зализняк [Зализняк 1995], вынужденный все же принять некоторые соображения А.Б. Страхова по чтению и интерпретации этих памятников (№ 19), некоторые вяло и бездоказательно оспорить (№№ 19, 589, свинц.), а некоторые обойти молчанием (№№ 266, 439; причем надо иметь в виду, что разыскания о грамотах №№ 21, 39, 131, 549 опубликованы в год выхода книги А.А. Зализняка 1995). "Филологические наблюдения" А.Б. Страхова показывают, что изучение берестяных грамот далеко не завершено и сулит еще много неожиданного, если подходить к ним без предвзятости.

В качестве примера можно было бы привести анализ загадочной фразы *изо оятѣ закрою с проста*ⓐ в грамоте № 131, где А.А. Зализняк, как бы ориентируясь на современное *закрывать (наряды)*, видит что-то вроде соцобязательств: "[Сбор дани] из Ояти закончу скоро", и не знает, что делать с цифрой ⓐ= 100 000. Слово *закрою*, по А.Б. Страхову, надо понимать не как глагол, а как существительное *закрой* "нерестящаяся семга", а всю загадочную фразу следует толковать как оценку на глазок количества семги (100 000), которую можно выловить в сезон (V. III: 236–238).

Перу А.Б. Страхова принадлежат также острые "Критические заметки по поводу некоторых черт 'кривичского' диалектного наследия в интерпретации С.Л. Николаева" (V. II: 249–311). Здесь вскрываются источниковедческие беззаботность и небрежность, а также методологическая неразборчивость, свойственные статье [Николаев 1988].

В разделе Speculum (V. II: 235–247) напечатана хроникальная заметка О.Н. Трубачева "О работе XI Международного съезда славистов (историческое языкознание)", вызвавшая неудовольствие со стороны Ф. Томсона освещением его выступлений, по поводу чего последний написал открытое письмо О.Н. Трубачеву "The intellectual culture of Early Russia and the historical task", помещенное в разделе "Смесь" следующего тома журнала (V. III: 297–302).

В этом же разделе Speculum напечатана интересная статья О.Н. Трубачева "Мысли по поводу книги: *Leszek Moszyński*. Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft. Böhlau Verlag, Köln–Weimar–Wien, 1992", только по названию, поводу и по форме представляющаяся рецензией. Фактически в ней излагаются взгляды О.Н. Трубачева на динамику дохристианской славянской религии независимо от взглядов М. Мошинского.

По сути краткими рецензиями являются напечатанные в разделе "Смесь" (V. II: 329–333) компактные отзывы М.Ф. Мурьянова и В. Клейна о книгах: [Верещагин 1993] и [Лебедева 1985; 1988]. В этом же разделе помещаются обычно краткие реплики по поводу других публикаций журнала (которые уже были упомянуты нами) или заметки "по поводу" – в связи с уточнением каких-либо конкретных фактов. Большая часть заметок этого раздела принадлежит перу А.Б. Страхова. Оно то касается вопроса о том, как неучет библейской цитаты приводит к неправильному пониманию летописного текста ("Был ли пьяницей князь Святополк?" – V. I: 223–231), или неучет диалектной фонетики при интерпретации фольклорного текста превращает соматический термин *церево* "чрево" в топоним *Царевгород* ("Царьград") ("'Во чреве' или 'в Царьграде'?" – V. I: 233–235). Начатое в заметке "'Гусли-мысли'" (V. I: 237–240) рассмотрение связи между фольклорным сложением *гусли-мысли*, толкованием одного из образов Псалтыри (CL, 3–5) в азбуковниках *гусли–мысли* и сближением этих слов в "Слове о полку Игореве", было продолжено в заметке "Псковская тайнопись и "Слово о полку Игореве" (V. II: 335–336), где высказывается едва ли доказуемая мысль, что это сближение мыслей с гуслями в "Слове о полку Игореве" обязано знаменитой приписке к Псковскому Апостолу 1307 г., где в тайнописи есть реминисценции образов Псалтыри (и – вторично! – азбуковников). Заметка "Что такое шифтелија?" (V. I: 261–262) раскрывает значение неизвестного Н.И. Толстому сербского слова путем обращения к более известному его варианту *шефтелија* "шептала, сушеные персики". Серию интересных мелких заметок к надписям на предметах "Палеографические догадки" (V. II: 325–328; V. III: 291–296) точнее было бы назвать догадками эпиграфическими. В остающемся до сих пор загадочным выражении *въ самънавской*

великъ день Псковской I летописи под 1496 г. А.Б. Страхов убедительно выделяет прилагательное *навской* (= *навский*) от древнерусского *навь* "мертвец" и все выражение толкует как "в сам главный день поминовения усопших (на Радуницу)" (V. II: 337–341). Объектом его заметки "Spiritual Folk Culture and Christianity" (V. II: 343–348) является предостережение специалистам по славянским древностям против легкомысленного возведения к языческим пережиткам таких явлений народной жизни, которые фактически восходят к глубоко укоренившимся в народную жизнь христианским преданиям с некоторыми элементами их секуляризации. Заметка "Об одной фикции украинской демонологии" (V. III: 307–308) вскрыла ошибочность упоминаемых в книге О.А. Черепановой [1983: 97] украинских мифических персонажей *широйды*, которые появились вместо слова *сироїди* плохо переданного первоисточника. Искоренение подобных ошибок – дело весьма трудное и требует длительного времени, о чем могу судить по собственному опыту: в 1975 году я выяснил, что фигурирующее в "Этимологическом словаре русского языка" М. Фасмера "вятское диалектное" слово *бустурган* "домовой" на самом деле является словом удмуртским и русским говорам неизвестно [Добродомов 1975: 56–57], но, несмотря на это, слово продолжает фигурировать у неосторожных исследователей [Черепанова 1983: 58, 89 (в "Словоуказателе" слово почему-то отсутствует); Ахметьянов 1981: 21].

Интересную сводку сведений о системах тайнописи и аббревиатурах в славянских текстах дает О.Б. Страхова в заметке "Тайнопись или аббревиация" (V. I: 241–251). О планах издания корпуса древнерусских (славянских) надписей Киева с английскими переводом и комментариями в заметке "Ancient Kievan graffiti: linguistic and historical sources" (V. III: 281–290) поведал В.Э. Орел.

Четвертый том (IV/1996) целиком занимает монография покойного М.Ф. Мурьянова "Слово о полку Игореве" в контексте европейского средневековья", которая будет специально рассмотрена ниже.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Ахметьянов Р.Г. 1981 – Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981.

Верещагин Е.М. 1993 – Вновь найденное богослужебное последование обретению мощей Климента Римского – возможное поэтическое произведение Кирилла Философа. М., 1993.

Виноградов В.В. 1994 – История слов. М., 1994.

Добродомов И.Г. 1975 – Удмуртское слово в русском словаре // Вопросы удмуртского языкознания. Вып. 3. Ижевск, 1975.

Зализняк А.А. – Древненовгородский диалект. М., 1995.

Лебедева И.Н. 1985 – Повесть о Варлааме и Иоасафе. Памятник древнерусской переводческой литературы XI–XII вв. Л., 1995.

Лебедева И.Н. 1988 – Словоуказатель к тексту "Повести о Варлааме и Иоасафе", памятника древнерусской переводной литературы XI–XII вв. Л., 1988.

Николаев С.Л. 1988 – Следы особенностей восточнославянских племенных диалектов в современных великорусских говорах. I. Кривичи // Балто-славянские исследования 1986. М., 1988.

Трубачев О.Н. 1991 – Этногенез и культура древнейших славян. Лингвистические исследования. М., 1991.

Успенский Б.А. 1982 – Филологические разыскания в области славянских древностей (Реликты язычества в восточно-славянском культе Николая Мирликийского). М., 1982.

Черепанова О.А. 1983 – Мифологическая лексика Русского Севера. Л., 1983.

И.Г. Добродомов